



**Организация Объединенных Наций**

**Верховный комиссар Организации  
Объединенных Наций по делам беженцев**

**Доклад Исполнительного  
комитета Программы  
Верховного комиссара  
Организации Объединенных  
Наций по делам беженцев**

**Пятьдесят первая сессия (2–6 октября 2000 года)**

**Генеральная Ассамблея**

**Официальные отчеты**

**Пятьдесят пятая сессия**

**Дополнение № 12А (А/55/12/Add.1)**

Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты  
Пятьдесят пятая сессия  
Дополнение № 12А (А/55/12/Add.1)

**Верховный комиссар Организации Объединенных  
Наций по делам беженцев**

**Доклад Исполнительного  
комитета Программы  
Верховного комиссара  
Организации Объединенных  
Наций по делам беженцев**

**Пятьдесят первая сессия (2–6 октября 2000 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2000 год



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр.

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев издан в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 12 (A/55/12)*.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–16	1
А. Открытие сессии .....	1–4	1
В. Выборы должностных лиц .....	5	1
С. Представительство в Комитете .....	6–12	1
D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы .....	13	3
Е. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета .....	14–16	3
II. Работа пятьдесят первой сессии .....	17–22	4
III. Решения и заключения Исполнительного комитета .....	23–32	5
А. Заключение по вопросу о международной защите .....	23	5
В. Заключение о последующей деятельности в связи с Конференцией по СНГ .....	24	7
С. Решение по вопросам обеспечения безопасности сотрудников УВКБ и всех других категорий гуманитарного персонала .....	25	9
D. Решение по административным, финансовым и программным вопросам .....	26	10
Е. Решение о Конференции по объявлению взносов .....	27	11
F. Решение о праздновании 50-й годовщины УВКБ и Всемирного дня беженцев .....	28	12
G. Решение о программе работы Постоянного комитета в 2001 году .....	29	13
H. Решение о предварительной повестке дня пятьдесят второй сессии .....	30	14
I. Решение об участии наблюдателей в 2000-2001 годах .....	31	15
J. Решение об участии наблюдателей неправительственных организаций (НПО) в работе Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара и его Постоянного комитета .....	32	15
 Приложения		
I. Решения и заключения, принятые Постоянным комитетом в 2000 году .....		17
II. Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций в Исполнительном комитете Программы Верховного комиссара по делам беженцев на его пятьдесят первой сессии .....		18
III. Резюме Председателя по итогам обсуждения Годовой темы на рубеже тысячелетий: «УВКБ-50: от реагирования к решениям» .....		32



## **I. Введение**

### **A. Открытие сессии**

1. Исполнительный комитет программы Верховного комиссара провел свою пятьдесят первую сессию 2-6 октября 2000 года во Дворце Наций в Женеве. Сессию открыл покидающий свой пост Председатель Его Превосходительство посол Раймундо Перес Эрнандес-и-Торра (Испания).

2. В начале своего выступления посол Перес Эрнандес-и-Торра осудил недавнее зверское убийство сотрудников УВКБ в Индонезии и в Гвинее. Эта трагедия обнажила необходимость совместного участия в решении вопросов безопасности и защиты сотрудников всеми заинтересованными сторонами, включая Исполнительный комитет.

3. Говоря о работе, проделанной Комитетом в истекшем году, покидающий свой пост Председатель отметил достижение определенного прогресса в осуществлении важных организационных преобразований. Эти преобразования касались внесения коррективов в структуру годового бюджета по программам, предложений для Конференции по объявлению взносов и практики ассигнований. Несмотря на эти положительные результаты, все еще не устранены некоторые серьезные проблемы, в первую очередь проблемы сокращающихся ресурсов, которые ставят под угрозу нынешние и будущие операции УВКБ.

4. Затем покидающий свой пост Председатель рассказал о визитах, которые он совершил в прошлом году в Косово (Союзная Республика Югославия) и в Исламскую Республику Иран. Увиденное там произвело на него сильное впечатление. Кроме того, на посту Председателя Комитета он накопил ценный опыт как с профессиональной точки зрения, так и в личном плане. В заключение он искренне отдал дань уважения 22 млн. беженцев различных стран мира. Он выразил надежду на то, что предлагаемое проведение Всемирного дня беженцев послужит демонстрацией оказываемой им поддержки и ознаменует собой сопричастность к их нелегкой судьбе.

### **B. Выборы должностных лиц**

5. В соответствии с правилом 10 своих правил процедуры Комитет путем аккламации избрал следующих должностных лиц:

Председатель: Его Превосходительство посол Али Хоррам (Исламская Республика Иран)

Заместитель

Председателя: Его Превосходительство посол Иохан Моландер (Швеция)

Докладчик: г-н Хайко Алфелд (Южная Африка)

### **C. Представительство в Комитете**

6. На сессии были представлены следующие члены Комитета:

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания,

Италия, Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Мадагаскар, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Святейший Престол, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

7. В качестве наблюдателей на сессии присутствовали представители правительств следующих государств:

Азербайджана, Албании, Анголы, Армении, Афганистана, Бахрейна, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, бывшей югославской Республики Македонии, Вьетнама, Габона, Гватемалы, Гвинеи, Гондураса, Грузии, Джибути, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Зимбабве, Индонезии, Иордании, Ирака, Исландии, Йемена, Кабо-Верде, Казахстана, Камеруна, Кении, Кипра, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Либерии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Люксембурга, Малави, Малайзии, Мальты, Мексики, Мьянмы, Непала, Нигера, Новой Зеландии, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Панама, Парагвая, Перу, Португалии, Республики Молдовы, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Марино, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Сьерра-Леоне, Туркменистана, Украины, Уругвая, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Шри-Ланки, Эквадора, Эритреи, Эстонии.

8. В качестве наблюдателя была представлена Палестина.

9. В качестве наблюдателей присутствовали также представители Европейской комиссии, Совета Европейского Союза, Международного комитета Красного Креста (МККК), Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФКК) и Суверенного Мальтийского ордена.

10. Систему Организации Объединенных Наций представляли следующие органы и организации:

Организация Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), Управление по координации гуманитарной деятельности (УКГД), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Мировая продовольственная программа (МПП), Программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНАИДС), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международная организация труда (МОТ), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).



11. В качестве наблюдателей присутствовали представители следующих межправительственных организаций:

Лиги арабских государств, Организации африканского единства (ОАЕ), Организации Исламская конференция (ОИК), Совета Европы, Международной организации по миграции (МОМ).

12. Наблюдателями были представлены в общей сложности 75 неправительственных организаций.

#### **D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**

13. Исполнительный комитет утвердил на основе консенсуса следующую повестку дня (A/АС.96/941):

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы
4. Годовая тема: УВКБ-50: от реагирования к решениям
5. Доклады о работе Постоянного комитета
  - a) Международная защита
  - b) Программы, административные и финансовые вопросы
6. Рассмотрение и утверждение годового бюджета УВКБ по программам на 2001 год
7. Доклады, относящиеся к надзору за осуществлением программ
8. Совещания Постоянного комитета в 2001 году
9. Рассмотрение предварительной повестки дня пятьдесят второй сессии Исполнительного комитета
10. Прочие вопросы
11. Утверждение доклада о работе пятьдесят первой сессии Исполнительного комитета
12. Закрытие сессии.

#### **E. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета**

14. Вступающий на пост Председателя Комитета Его Превосходительство посол Али Хоррам (Исламская Республика Иран) выразил признательность покидающему свой пост Председателю за проявленные им динамичность и ответственный подход, а также за важный вклад, который он внес в работу Комитета. Кроме того, он отдал дань уважения Верховному комиссару за прозорливость, которую она проявляла на руководящем посту на протяжении всего своего срока полномочий, ставя при этом вопросы гуманитарной деятельности в центр внимания международного сообщества.

15. Говоря о совершенных недавно злодеяниях, обернувшихся гибелью четырех сотрудников УВКБ, он заявил, что вопросы физической безопасности будут одними из самых важных для него как Председателя. Второй по значимости задачей в своей работе он будет считать расширение диалога между государствами – членами Комитета относительно затянувшихся проблем беженцев. Такие ситуации ложатся тяжким бременем на принимающие страны, в первую очередь на развивающиеся страны, и необходимо в срочном порядке изыскивать новые и нестандартные решения. Он призвал делегации в связи с пятидесятой годовщиной УВКБ высказаться относительно проделанной Управлением работы и очертить круг главных задач на будущее. Затем он кратко рассказал о своих поездках в Таиланд и на Кавказ в начале этого года и вновь обратился к международному сообществу с призывом поддержать усилия принимающих стран.

16. В заключение он напомнил, что в работе пятьдесят первой сессии содержится ряд новых элементов, направленных на расширение интерактивного диалога. Так, намечено провести дискуссию в рамках специальной группы – первую в истории Исполнительного комитета – с уделением особого внимания теме «Содействие установлению мира: увязка оказания помощи беженцам и гуманитарной помощи с долгосрочным развитием». Кроме того, были высказаны намерения уделить в этом году больше внимания проблемам международной защиты и обсуждению бюджета.

## **II. Работа пятьдесят первой сессии**

17. Верховный комиссар выступила в Исполнительном комитете со вступительным заявлением, текст которого приводится в приложении II.

18. Комитет также заслушал заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в котором он воздал должное героической самоотдаче, которую Верховный комиссар проявляла на протяжении 10 лет своих полномочий. Он напомнил, что ушедшее десятилетие было десятилетием чрезвычайно сложных проблем, причем особую тревогу вызывает изменение существа конфликтов, вследствие которого гражданское население стало и орудием, и объектом военных действий. В этой связи отнюдь не удивительно, что УВКБ столкнулось с беспрецедентными по характеру и масштабам проблемами и взяло на себя роль учреждения по оказанию широкомасштабной помощи миллионам людей на земном шаре.

19. Генеральный секретарь упомянул о своем тесном сотрудничестве с Верховным комиссаром, с которой они бок о бок работали во многих трудных ситуациях. Он призвал поддержать и продолжить начатую ею деятельность по трем направлениям: становление концепции убежища, в связи с чем он приветствовал проведение предлагаемых глобальных консультаций с целью активизации режима защиты; создание механизма более своевременного, упорядоченного и достаточного финансирования программ УВКБ; и энергичные действия государств по обеспечению безопасности работников гуманитарного корпуса, особенно в свете недавних трагических событий, повлекших гибель сотрудников УВКБ.

20. Директор-исполнитель Мировой продовольственной программы присоединился к заверениям Генерального секретаря и Верховного комиссара придавать самое первоочередное значение вопросам безопасности и выразил

соболезнования семьям зверски убитых сотрудников УВКБ и их коллегам по работе. Затем Директор-исполнитель восторженно отозвался о достижениях г-жи Огаты на посту Верховного комиссара, подчеркнув тот факт, что она помогла изменить облик Организации Объединенных Наций. Ее мудрое и энергичное руководство служило вдохновляющим примером для членов гуманитарного корпуса. Кроме того, г-жа Огата добилась успехов в укреплении отношений между УВКБ и Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, способствовав тому, что этот орган стал более внимательно относиться к взаимосвязям между политическими и гуманитарными проблемами.

21. Затем Верховный комиссар ответила на заданные вопросы. Вопросы касались таких проблем, как укрепление правовой основы, избежание «притягательного фактора» в некоторых связанных с беженцами ситуациях и трудности, создаваемые затянувшимся существованием людей на положение беженцев.

22. Резюме высказываний Председателя по пункту 4 повестки дня (обсуждение годовой темы) приводится в приложении III. Полный отчет о ходе обсуждений в Комитете, включая заявления и другие выступления делегаций по всем пунктам повестки дня сессии, а также заключительные заявления Председателя и Верховного комиссара содержатся в кратких отчетах о работе сессии.

### **III. Решения и заключения Исполнительного комитета<sup>1</sup>**

#### **A. Заключение по вопросу о международной защите**

23. *Исполнительный комитет,*

*сердечно поздравляя* УВКБ с пятидесятой годовщиной создания Управления; и *приветствуя* уделение особого внимания в Записке о международной защите нынешнего года мерам, принятым Управлением для превращения защиты в действенный механизм;

*признавая,* что международная защита представляет собой динамичный и ориентированный на конкретные меры процесс, осуществляемый в сотрудничестве с государствами и другими партнерами в целях содействия и облегчения приема, размещения беженцев и обращения с ними и в целях обеспечения принятия ориентированных на защиту решений для достижения общей цели укрепления соблюдения прав беженцев и решения их проблем;

*приветствуя* продолжающееся предоставление убежища большому числу беженцев многими государствами, но будучи *глубоко обеспокоен* нарушениями международно признанных прав беженцев, которые включают *выдворение* беженцев, милитаризацию лагерей беженцев, вовлечение детей-беженцев в военные операции, связанное с гендерными факторами насилие и дискриминацию беженцев, особенно беженцев из числа женщин, а также произвольное задержание лиц, ищущих убежище, и беженцев; *будучи озабочена* также выполнением не в полном объеме международных документов по беженцам некоторыми государствами-участниками;

---

<sup>1</sup> Решения, принятые Постоянным комитетом на межсессионных заседаниях в 2000 году, перечислены в приложении I.

*подтверждая* важное значение уделения первоочередного внимания потребностям в области защиты женщин, детей, подростков и престарелых при планировании и осуществлении программ УВКБ и мер политики государства;

*принимая во внимание* сложную специфику меняющихся условий, в которых беженцам должна предоставляться защита, в том числе характер вооруженных конфликтов и нынешние варианты перемещения лиц, миграционные смешанные потоки, высокие затраты на размещение большого числа беженцев и лиц, ищущих убежище, а также на обеспечение функционирования систем предоставления убежища, рост масштабов торговли людьми и контрабандного ввоза людей, проблемы защиты систем предоставления убежища от злоупотреблений и отсева тех, кто не имеет права на защиту беженцев, а также неэффективное решение затянувшихся проблем, связанных с положением беженцев;

*признавая* тяжелое бремя, которое несут предоставляющие убежище страны, в частности развивающиеся страны, страны с переходной экономикой и страны с ограниченными ресурсами, которые принимают большое число беженцев и лиц, ищущих убежища; *вновь подтверждая* в этой связи свою решительную приверженность международной солидарности, разделению бремени и международному сотрудничеству в деле разделения ответственности; и *вновь подтверждая* мобилизирующую роль УВКБ в оказании помощи и поддержки странам, принимающим беженцев, в первую очередь развивающимся странам, а также в привлечении помощи со стороны международного сообщества для решения вопросов, связанных с последствиями присутствия крупных контингентов беженцев;

*признавая* позитивный вклад беженцев в потенциал принимающих стран;

*признавая* необходимость того, чтобы правительства, УВКБ или международное сообщество и впредь реагировали на потребности в предоставлении беженцам убежища и помощи до тех пор, пока не будут найдены долговременные решения проблемы; *отмечая*, что добровольная репатриация, интеграция с местным населением и переселение выступают традиционными долговременными решениями проблемы беженцев, *подтверждая*, что добровольная репатриация в случаях, когда она осуществима, является предпочтительным вариантом;

*отмечая* обсуждение в Постоянном комитете вопроса перехвата лиц, ищущих убежище, и беженцев, и *признавая* важность принятия всеобъемлющих мер всеми соответствующими государствами и в сотрудничестве с УВКБ, международными организациями и другими соответствующими организациями для эффективного решения проблем незаконной миграции, торговли людьми и контрабанды людей, потенциально включая беженцев и лиц, ищущих убежище, и обеспечения в этой связи выявления и полного удовлетворения потребностей в международной защите и помощи ищущих убежище лиц и беженцев в соответствии с международными обязательствами в области защиты, в частности, в соответствии с принципом *невыдворения*;

*вновь подтверждая*, что Конвенция 1951 года, касающаяся статуса беженцев, и Протокол 1967 года по-прежнему служат основой международного режима в отношении беженцев; *отмечая*, что дополнительные формы защиты,

принятые некоторыми государствами, являются прагматическим ответом, призванным обеспечить, чтобы лица, нуждающиеся в такой защите, получали ее; и *признавая* в этой связи важное значение применения в полном объеме государствами-участниками Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года;

*отмечая* инициативу УВКБ по развертыванию Глобальных консультаций по вопросам международной защиты и *рекомендуя* УВКБ параллельно с этими Консультациями продолжить в сотрудничестве с государствами и другими соответствующими заинтересованными сторонами поиск практических решений нынешних и будущих проблем защиты;

а) *приветствует* предложение УВКБ начать процесс Глобальных консультаций с государствами с активным привлечением, в частности, экспертов по защите беженцев, неправительственных организаций (НПО) и беженцев, с тем чтобы активизировать международный режим защиты и обсудить меры обеспечения международной защиты для всех, кто в ней нуждается, учитывая при этом законные интересы государств, принимающих общин и международного сообщества в целом;

б) *подтверждая* в этой связи, что такой процесс в канун пятидесятой годовщины Конвенции 1951 года, касающейся статуса беженцев, открывает важные перспективы для активизации защиты беженцев и содействия эффективному выполнению Конвенции и Протокола, с определением при этом подходов в условиях новых ситуаций, не предусмотренных этими документами;

с) *призывает* УВКБ представить Исполнительному комитету на его пятьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления этого процесса.

## **В. Заключение о последующей деятельности в связи с Конференцией по СНГ**

### *24. Исполнительный комитет,*

*ссылаясь* на Программу действий, принятую в мае 1996 года Региональной конференцией для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного перемещения населения и репатриантов в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах, а также на заключения сорок седьмой, сорок восьмой, сорок девятой и пятидесятой сессий Исполнительного комитета;

а) *приветствует* доклад и рекомендации относительно будущего процесса последующих мероприятий в связи с Конференцией, принятых на пятом совещании Руководящего комитета в июле 2000 года;

б) *одобряет* решение Руководящего комитета продолжить последующие мероприятия в связи с *Женевской конференцией по проблемам беженцев, перемещенных лиц и вопросам миграции и предоставления убежища 1996 года* в течение пяти лет с уделением особого внимания четырем тематическим вопросам;

с) *вновь подтверждает* важность и сохраняющуюся актуальность Программы действий, которая будет и впредь служить основой для будущих мероприятий в интересах наращивания упрочения и перевода на устойчивую

основу достигнутых на данный момент результатов, и подчеркивает необходимость активизации совместных усилий для достижения дальнейшего прогресса в осуществлении последующих мероприятий;

d) *призывает* все заинтересованные государства принять активное участие в будущих мероприятиях в части, касающейся их интересов и первоочередных задач и сотрудничать по множеству взаимодополняющих направлений, имея в виду проведение совещаний по обзору высокого уровня на основе достигнутого прогресса и рассмотрение дальнейших мероприятий в рамках последующей деятельности;

e) *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в ряде стран СНГ в реализации Программы действий как государственными, так и негосударственными структурами, в частности как это указано в Докладе об оценке процесса Конференции;

f) *призывает* правительства всех стран СНГ, несущих главную ответственность за решение стоящих перед ними острых проблем перемещения населения, возобновить и укреплять как в практическом, так и в политическом отношении свою приверженность делу осуществления Рекомендаций в духе Программы действий в целях обеспечения более последовательного и долгосрочного прогресса, особенно в области прав человека и защиты беженцев, а также в решении проблем депортированных в прошлом народов;

g) *отмечает* важность совместных усилий по преодолению препятствий на пути продолжения достижения целей Программы действий, в частности, путем обеспечения более весомой политической поддержки, достижения долговременных политических решений конфликтов, дальнейшей демократизации и построения гражданского общества, полного применения законодательных мер, адекватного сотрудничества на региональном и двустороннем уровнях, более активного привлечения международных финансовых институтов и учреждений по вопросам развития, а также обеспечения наличия финансовых ресурсов;

h) *отмечает*, что серьезные проблемы, стоящие перед странами этого региона, не могут быть решены с помощью ресурсов и опыта одних этих стран;

i) *с удовлетворением отмечает* поддержку, которую другие страны до сих пор оказывали этой деятельности, включая подтверждение этой поддержки на совещании Руководящего комитета в июле 2000 года, и призывает государства продолжать и наращивать сотрудничество и поддержку в духе международной солидарности и разделения бремени в целях оказания странам СНГ помощи в реализации последующих мероприятий в связи с Женевской конференцией 1996 года;

j) *высоко оценивает* усилия Верховного комиссара по делам беженцев, Международной организации по миграции, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совета Европы по оказанию помощи в осуществлении процесса последующей деятельности и мобилизации необходимых для этого ресурсов и призывает их активизировать свои усилия и взаимное сотрудничество;

- к) *настоятельно призывает* Верховного комиссара продолжать информирование общественности и укрепление связей с другими ключевыми международными заинтересованными сторонами, такими, как Европейская комиссия и другие учреждения по правам человека, развитию и финансам;
- л) *с удовлетворением отмечает* успехи в построении гражданского общества, в частности путем развития негосударственного сектора, налаживания сотрудничества между НПО и правительствами ряда стран СНГ, и отмечает в этом отношении связь между прогрессом в реализации Программы действий и успехами в развитии гражданского общества, особенно в области прав человека;
- м) *призывает* правительства стран СНГ продолжать содействовать созданию и деятельности НПО и совместно с международными организациями и далее укреплять их сотрудничество с НПО и расширять их участие в последующей деятельности в связи с Женевской конференцией 1996 года;
- н) *просит* Верховного комиссара информировать Исполнительный комитет о мерах, принимаемых по осуществлению Рекомендации, и ходе последующей деятельности в связи с Женевской конференцией 1996 года.

### **С. Решение по вопросам обеспечения безопасности сотрудников УВКБ и всех других категорий гуманитарного персонала**

#### *25. Исполнительный комитет,*

*отдавая должное* Верховному комиссару, ее сотрудникам и их партнерам-исполнителям за компетентное, мужественное и самоотверженное выполнение своих обязанностей;

*решительно осуждая* нанесение увечий, убийства и другие формы физического и психического насилия, которому подвергаются штатные сотрудники, в частности недавние случаи насилия и убийства в Индонезии и в Гвинее, и *выражая крайнее возмущение* по поводу того, что некоторые акции были конкретно направлены против гуманитарного персонала ;

*будучи глубоко обеспокоен* тем, что такая презренная практика рискует повлечь серьезные последствия для УВКБ и других гуманитарных операций и приводит к значительному усилению уровня опасности и страданий для населения, которое стремится защитить и которому хочет помочь гуманитарный персонал, и серьезно угрожает безопасности районов проживания беженцев и возвращенцев;

- а) *подтверждает* свои предыдущие заключение и решение по этому вопросу, принятые на его сорок восьмой и сорок девятой сессиях<sup>2</sup>;
- б) *ссылается* на соответствующие резолюции<sup>3</sup> Генеральной Ассамблеи, касающиеся безопасности и защиты гуманитарного персонала, а также на резолюции Совета Безопасности и, в частности, недавнее заявление его Председателя<sup>4</sup>, в котором выражается глубокое сожаление по поводу того, что

<sup>2</sup> A/AC.96/895, пункт 20; A/AC.96/911, пункт 28.

<sup>3</sup> Резолюция 54/192 Генеральной Ассамблеи.

<sup>4</sup> S/PRST/2000/4.

случаи насилия продолжают иметь место и влекут за собой рост числа жертв среди гуманитарного персонала;

с) *настоятельно призывает* государства взять на себя всю полноту ответственности за обеспечение физической безопасности персонала Организации Объединенных Наций и персонала других гуманитарных учреждений, а также всего другого гуманитарного персонала и обеспечить их безопасный и беспрепятственный доступ, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свою задачу по оказанию помощи пострадавшему гражданскому населению, в том числе беженцам и внутренним перемещенным лицам;

d) *призывает* государства принять все возможные меры для тщательного расследования любых преступлений, совершенных против гуманитарного персонала, с тем чтобы предать суду лиц, ответственных за такие гнусные преступления, учитывая всю их тяжесть, принять эффективное национальное законодательство, которое необходимо для этой цели, и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Римского статута международного уголовного суда;

e) *отмечает*, что Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала 1994 года<sup>5</sup> в настоящее время вступила в силу, *настоятельно призывает* те государства, которые еще не сделали это, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этой Конвенции, но *указывает* в этой связи, что Конвенция не применяется автоматически к большей части гуманитарного персонала и поэтому *настоятельно призывает* государства оперативно отреагировать на рекомендацию Генерального секретаря Организации Объединенных Наций распространить рамки защиты на весь гуманитарный персонал путем заключения факультативного протокола к Конвенции 1994 года или путем других соответствующих мер;

f) *призывает* УВКБ совершенствовать надлежащие механизмы безопасности в рамках своих операций и интегрировать их в такие рамки и выделить достаточные ресурсы для безопасности и защиты своего персонала и населения, находящегося под его опекой.

## **D. Решение по административным, финансовым и программным вопросам**

26. *Исполнительный комитет,*

a) *подтверждает*, что деятельность, предусмотренная годовым бюджетом по программам на 2001 год, содержащимся в документе A/АС.96/932, была по итогам ее анализа признана соответствующей Уставу Управления Верховного комиссара (резолюция 428 (V) Генеральной Ассамблеи), функциям Верховного комиссара по оказанию «добрых услуг», признаваемых, поддерживаемых или испрашиваемых Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности или Генеральным секретарем, и положениям *Финансовых правил фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев*;

---

<sup>5</sup> Резолюция 49/59 Генеральной Ассамблеи, приложение.



- b) *утверждает* в рамках годового бюджета по программам на 2001 год программы и бюджеты региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры на общую сумму 872 403 100 долл. США, включая Оперативный резерв в размере 79 309 400 долл. США (что составляет 10% от объема намеченной деятельности по программам), подробная информация о которых приводится в таблице I.3; что вместе с перечислениями из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на сумму 19 124 600 долл. США и ассигнованиями на младших сотрудников категории специалистов (7,0 млн. долл. США) образует общую смету расходов на 2001 год в размере 898 527 700 долл. США; и *уполномочивает* Верховного комиссара в пределах этой общей суммы ассигнований производить корректировку бюджетов региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры за счет нецелевых средств;
- c) *утверждает* пересмотренный годовой бюджет по программам на 2000 год в сумме 824 740 973 долл. США, которая вместе с перечислениями из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на сумму 20 191 400 долл. США и ассигнованиями на младших сотрудников категории специалистов в размере 6 826 400 долл. США, а также потребностями в рамках дополнительных программ в 2000 году образует общую смету расходов в 2000 году в объеме 942 346 173 долл. США (см. таблицу I.3);
- d) *просит* Верховного комиссара в рамках имеющихся ресурсов гибко и эффективно удовлетворять потребности, указанные в настоящее время в годовом бюджете по программам на 2001 год, и *уполномочивает* ее в случае возникновения новых непредвиденных потребностей, которые невозможно будет в полной мере удовлетворить за счет средств Оперативного резерва, обращаться со специальными призывами и учреждать вспомогательные программы;
- e) *просит* Председателя организовать как можно скорее после завершения работы пятьдесят первой сессии Исполнительного комитета ряд неофициальных консультаций для составления бюджета на 2002 год и с целью совершенствования процесса стратегического составления бюджета;
- f) *просит* УВКБ продолжить обсуждение в Постоянном комитете на регулярной основе вопросов расстановки приоритетов при использовании ресурсов и управления ими в рамках сводного бюджета с целью обеспечения удовлетворения основных потребностей;
- g) *принимает к сведению доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи по отчетности фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, за год, закончившийся 31 декабря 1999 года (A/АС.96/933), и доклад о мерах, принятых или предложенных Верховным комиссаром в ответ на рекомендации, содержащиеся в докладе Комиссии ревизоров (A/АС.96/933/Add.1), а также доклад ККАБВ по годовому бюджету по программам УВКБ на 2001 год (A/АС.96/932), доклад Верховного комиссара об инспекционной деятельности УВКБ (A/АС.96/934) и доклад об аналитической деятельности УВКБ (A/АС.96/935) и просит* регулярно информировать его о мерах, принимаемых в связи с рекомендациями и замечаниями, которые содержатся в этих различных документах надзорного характера;

h) *настоятельно призывает* государства-члены с учетом широкого круга задач, выполняемых Управлением Верховного комиссара, своевременно реагировать на ее призывы о предоставлении средств для удовлетворения потребностей по утвержденному годовому бюджету по программам и непредвиденных чрезвычайных потребностей, проявляя при этом великодушие и действуя в духе солидарности.

## **Е. Решение о Конференции по объявлению взносов**

### *27. Исполнительный комитет,*

*ссылаясь* на решение Постоянного комитета, которое было принято на его восемнадцатом совещании в июле 2000 года и в котором содержится предложение об альтернативном механизме объявления взносов, имеющем своей целью укрепить диалог между Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и донорами по вопросам мобилизации ресурсов в рамках сводного бюджета по программам;

*вновь подтверждая* в этой связи необходимость более тесной увязки процедур, связанных с принятием годового бюджета по программам УВКБ, вопроса Глобального призыва и механизма финансирования;

a) *постановляет* рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции;

#### *Генеральная Ассамблея,*

i) *ссылаясь* на свои резолюции 1556 (XV) от 18 декабря 1960 года и 1729 (XVI) от 20 декабря 1961 года о созыве Специального комитета полного состава под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи, возможно ранее после открытия каждой очередной сессии Генеральной Ассамблеи для объявления на следующий год добровольных взносов на программы помощи беженцам;

ii) *напоминая также,* что Специальный комитет Генеральной Ассамблеи для объявления добровольных взносов на программу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) созывается ежегодно под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи или назначаемого им/ею лица в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке сразу же после обсуждения доклада Верховного комиссара в Третьем комитете;

iii) *отмечая,* что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 54/146 от 17 декабря 1999 года одобрила представление сводного ежегодного бюджета по программам Управления Верховного комиссара;

iv) *отмечая также,* что финансовые потребности в рамках ежегодного бюджета по программам для программ УВКБ указываются в Глобальном призыве, издаваемом каждый год в конце ноября/начале декабря в Женеве и являющемся основой для объявления взносов в ответ на информацию, содержащуюся в Глобальном призыве;

v) *постановляет* в целях совершенствования и рационализации механизма финансирования после принятия ежегодного бюджета по

программам, что Специальный комитет Генеральной Ассамблеи начиная с 2001 года может созываться в Женеве в штаб-квартире УВКБ.

## **Ф. Решение о праздновании 50-й годовщины УВКБ и Всемирного дня беженцев**

### *28. Исполнительный комитет*

а) *постановляет* в ознаменование 50-й годовщины создания Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев направить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для принятия следующий проект резолюции:

#### *Генеральная Ассамблея*

i) *выражает признательность* Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) за его руководящую роль и координацию международной деятельности в интересах беженцев; и *высоко оценивает* неустанные усилия УВКБ по предоставлению международной защиты и помощи беженцам и другим лицам, которыми занимается УВКБ, а также по содействию принятию долговременных решений их проблем в течение последних пятидесяти лет;

ii) *воздаст должное* самоотверженности гуманитарных работников Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, сотрудников УВКБ в этой области, в том числе сотрудников на местах, которые рискуют жизнью при исполнении своих обязанностей;

iii) *вновь подтверждает* свою поддержку деятельности УВКБ, согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, от имени возвращенцев, лиц без гражданства и перемещенных внутри страны лиц;

iv) *отмечает* исключительно важную роль партнерства с правительствами, международными, региональными и неправительственными организациями, а также участия беженцев в принятии решений, затрагивающих их жизни;

v) *признает*, что в своей деятельности во имя интересов беженцев и других лиц, которыми оно занимается, УВКБ способствует также реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций, в частности целей и принципов, касающихся мира, прав человека и развития;

vi) *отмечает*, что в 2001 году исполняется 50 лет со дня принятия Конвенции, касающейся статуса беженцев, 1951 года, в которой закреплены основополагающие принципы международной защиты беженцев;

vii) *отмечает*, что Организация африканского единства согласилась с тем, чтобы Международный день беженцев проводился одновременно с Днем беженцев Африки 20 июня;

viii) *постановляет*, что начиная с 2001 года 20 июня будет отмечаться как «Всемирный день беженцев».

## **Г. Решение о программе работы Постоянного комитета в 2001 году**

29. *Исполнительный комитет,*

*рассмотрев* вопросы, вынесенные на его пятьдесят первую сессию, включая годовую тему *УВКБ-50: от реагирования к решениям* и *Доклад о работе Постоянного комитета* (A/АС.96/942), и учитывая решения и заключения своей пятьдесят первой сессии;

*отмечая,* что нынешняя обстановка характеризуется все возрастающим конкурентным спросом на время и ресурсы, что требует постоянной оценки методов деятельности УВКБ, и *признавая,* что Исполнительный комитет обязан, в соответствующих случаях, консультировать Верховного комиссара по вопросам выполнения ее функций, и *считая,* что на государствах лежит обязанность оказывать Верховному комиссару максимально возможную помощь;

a) *постановляет* принять за основу программы работы Постоянного комитета в 2001 году следующие вопросы: международная защита; программная политика/политика в отношении защиты; программы и финансирование; общее руководство; координация; и управление, финансы, надзор и людские ресурсы;

b) *просит* государства-члены в ходе намеченного на декабрь 2000 года совещания по планированию рассмотреть конкретные предложения для включения в программу работы на 2001 год с учетом расписания работы, принятого к сведению на совещании по планированию в 1999 году, с тем чтобы представить свою согласованную программу работы на первом совещании Постоянного комитета в 2001 году для ее официального утверждения; и *просит* государства-члены учитывать желательность составления плана рассмотрения пунктов на двухлетний или более длительный период;

c) *просит* УВКБ включить в документацию по каждому пункту соответствующие рекомендации ревизий и ККАБВ, информацию о мерах, принятых по осуществлению этих рекомендаций, и соответствующие решения и заключения Исполнительного комитета;

d) *уполномочивает* Постоянный комитет при необходимости добавлять или исключать пункты, включенные в межсессионную программу его работы;

e) *постановляет* провести не более трех совещаний Постоянного комитета в 2001 году, которые должны состояться в феврале/марте, июне/июле и перед пятьдесят второй пленарной сессией Исполнительного комитета;

f) *призывает* Постоянный комитет представить доклад о своей работе Исполнительному комитету на его пятьдесят второй сессии.

g) *призывает* своих членов продолжить усилия по обеспечению того, чтобы Исполнительный комитет служил форумом для содержательных и конструктивных обсуждений и давал руководящие указания, которые УВКБ могло бы выполнять в рамках данного ему мандата.

## **Н. Решение о предварительной повестке дня пятьдесят второй сессии**

30. *Исполнительный комитет,*

а) *постановляет* принять следующую предварительную повестку дня пятьдесят второй сессии Исполнительного комитета:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы
4. Годовая тема
5. Доклады о работе Постоянного комитета, относящиеся к следующим аспектам:
  - i) Международная защита; и
  - ii) Программные, административные и финансовые вопросы
6. Рассмотрение и утверждение годового бюджета по программам
7. Доклады, относящиеся к надзору за осуществлением программ
8. Совещание Постоянного комитета в 2002 году
9. Рассмотрение предварительной повестки дня пятьдесят третьей сессии Исполнительного комитета
10. Прочие вопросы
11. Утверждение проекта доклада о работе пятьдесят второй сессии Исполнительного комитета
12. Закрытие сессии.

## **I. Решение об участии наблюдателей в 2000-2001 годах**

31. *Исполнительный комитет,*

а) *удовлетворяет* ходатайства делегаций правительств следующих государств-наблюдателей об участии в совещаниях Постоянного комитета в период с октября 2000 года по октябрь 2001 года:

Азербайджана, Армении, Бурунди, Гватемалы, Грузии, Доминиканской Республики, Египта, Ирака, Кении, Кубы, Малайзии, Непала, Новой Зеландии, Перу, Португалии, Руанды, Сальвадора, Сан-Марино, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Украины, Уругвая, Эквадора;

б) *уполномочивает* Постоянный комитет принимать решения по любым дополнительным ходатайствам делегаций правительств государств-наблюдателей об участии в его совещаниях в вышеуказанный период;

с) *утверждает* следующий перечень межправительственных и международных организаций, которых Верховный комиссар будет приглашать участвовать в качестве наблюдателей в соответствующих совещаниях его вспомогательных органов в период с октября 2000 года по октябрь 2001 года:

специализированные учреждения, департаменты, фонды и программы Организации Объединенных Наций, Европейская комиссия, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Суверенный Мальтийский

орден, Исполнительный секретариат Содружества Независимых Государств, Лига арабских государств, Организация африканского единства, Организация Исламская конференция, Совет Европы, Международная организация по миграции;

**Ж. Решение об участии наблюдателей неправительственных организаций (НПО) в работе Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара и его Постоянного комитета**

32. *Исполнительный комитет,*

*ссылаясь* на свое решение об участии наблюдателей в работе Исполнительного комитета и его Постоянного комитета (А/АС.96/912) и в связи с завершением трехлетнего периода участия наблюдателей от НПО;

*отмечая,* что в своей резолюции 52/104, принятой 12 декабря 1997 года, Генеральная Ассамблея постановила продолжить деятельность Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на новый пятилетний период до конца 2003 года;

*признавая* важное значение НПО как партнеров по гуманитарной деятельности УВКБ в интересах беженцев и полезный вклад, который они внесли в совещания Исполнительного комитета и его Постоянного комитета;

a) *постановляет* продлить срок участия наблюдателей от НПО до конца 2003 года;

b) *постановляет* также, что участие НПО в качестве наблюдателей будет и впредь осуществляться согласно процедуре, установленной в решении Постоянного комитета (А/АС.96/888);

c) *постановляет также* вновь рассмотреть вопрос участия наблюдателей от НПО к концу 2003 года.

## Приложение I

### **Решения и заключения, принятые Постоянным комитетом в 2000 году**

Постоянный комитет, в соответствии с полномочиями, предоставленными ему Исполнительным комитетом, принял в 2000 году ряд решений по вопросам, включенным в его программу работы. Тексты этих решений содержатся в приложениях к соответствующим докладам о работе совещаний Постоянного комитета:

*A/АС.96/929 Доклад о работе семнадцатого совещания Постоянного комитета (29 февраля – 2 марта 2000 года)*

Решение о программе и финансировании

Решение о среднесрочном плане

Решение о годовом бюджете по программам

Заключение о престарелых беженцах

Заключение об учете экологических проблем

*A/АС.96/939 Доклад о работе восемнадцатого совещания Постоянного комитета (5-7 июля 2000 года)*

Решение о мобилизации ресурсов для сводного бюджета: Конференция об объявлении взносов; руководящие принципы, применимые к финансированию сводного бюджета УВКБ

Решение о годовой теме пятьдесят первой сессии Исполнительного комитета

## Приложение II

### **Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций в Исполнительном комитете Программы Верховного комиссара по делам беженцев на его пятьдесят первой сессии**

(Понедельник, 2 октября 2000 года)

Г-н Председатель,

Г-н Генеральный секретарь,

Ваши Превосходительства,

Уважаемые делегаты,

Дамы и господа,

Приветствую всех участников пятьдесят первой сессии Исполнительного комитета. С удовольствием имею честь представить вам особого гостя, Кофи Аннана – первого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который будет выступать в Комитете. Все мы в УВКБ рассматриваем его приезд как возвращение в родные пенаты нашего выдающегося бывшего коллеги. Его мудрые советы и дружеское отношение были для меня мощной поддержкой в течение многих лет. Предлагаю сердечно поприветствовать его аплодисментами.

Я рада приветствовать Кот-д'Ивуар, Республику Корею и Чили в качестве новых членов Комитета и поздравить новое Бюро и его Председателя, посла Хоррама из Исламской Республики Иран. Накопленный им на многосторонних форумах опыт поможет Комитету идти верным курсом в предстоящем переходном году. Наконец, хотела бы особо поблагодарить покидающего пост Председателя, посла Переса Эрнандеса-и-Торру из Испании. Его преданность делу, инициативность и тонкое чувство юмора надолго запомнятся сотрудникам УВКБ.

В прошлом месяце мы дважды собирались в этом же самом зале, чтобы выразить свое горе и возмущение в связи со зверскими убийствами наших коллег Самсона Арегахена, Карлоса Касереса, Перо Симундзы в Западном Тиморе и Менсаха Кпоньона в Гвинее. К счастью, Лоранс Джейа, пропавшая без вести после нападения в Гвинее, в настоящее время находится в безопасности у себя на родине, в Кот-д'Ивуаре. Эти преступления отозвались невыразимой болью в четырех семьях, в нашем Управлении и в сердцах всего гуманитарного сообщества. Я приняла решение, что по случаю пятидесятилетия нашего Управления мы здесь в штаб-квартире откроем мемориал в честь памяти наших коллег и всех сотрудников УВКБ, которые отдали жизнь за дело беженцев.

Оглядываясь назад

Дамы и господа,



Поскольку я покидаю свой пост в конце года, надеюсь, вы позволите мне выступить несколько дольше обычного и начать свое выступление с краткого обзора событий истекших десяти лет.

Когда я вступила в должность Верховного комиссара в 1991 году, только что закончилась «холодная» война, и люди стали говорить о новом мировом порядке. Произошли необычайные изменения к лучшему. Демократия победила в странах Центральной и Восточной Европы и почти во всех странах Латинской Америки, а в Южной Африке был побежден апартеид.

Как предсказывал один ученый, история не стоит на месте. Действительно, настали очень сложные времена, особенно в том, что касается нашей деятельности на местах. В 1991 году всего лишь за несколько недель моего пребывания в должности Верховного комиссара почти 2 млн. иракских курдов бежали в Иран и Турцию. Вскоре мы перебрались в северный Ирак, где нам впервые довелось тесно сотрудничать с международными вооруженными силами. В последующие годы, особенно в бывшей Югославии и в Центральной Африке, нам постоянно приходилось переосмысливать наши стратегии защиты, помощи и поиска соответствующих решений.

Защита по-прежнему жила на правовой основе, однако обеспечение защиты все чаще приобретало форму оперативной, практической повседневной деятельности. УВКБ оказывалось в самых горячих точках, зачастую во время ведения военных действий. Мы стали гораздо активнее работать в странах происхождения, в частности помогая возвращенцам в реинтеграции. Время потребовало также нетрадиционных подходов к институту убежища. Мы взяли за новое дело и вместе спасли многие жизни, содействуя предоставлению временной защиты беженцам из Боснии и Герцеговины.

В то же время в результате появления новых форм конфликтов потоки вынужденных переселенцев становились как никогда изменчивыми и неоднородными. Мы, зачастую в одиночку, сталкивались с ужасными неясностями и дилеммами. В Боснии и Косово реальное вмешательство международного сообщества подоспело слишком поздно и только тогда, когда человеческие страдания достигли колоссальных масштабов. В районе Великих Озер реального международного вмешательства, за исключением гуманитарной деятельности, не наблюдается с 1994 года.

Ряд конфликтов, которые не удалось урегулировать политическим и дипломатическим путем, породили военный ответ международного сообщества. В результате мы вступили в сумятицу новой эры так называемых «гуманитарных войн» – термин, который крайне тревожит, — и оказались в более тесном гуманитарном пространстве.

#### Отчет о проделанной работе

Для УВКБ начинается новое десятилетие и новая эра. Принимая последний мандат, я сказала, что хочу оставить после себя не наследство, а надежды на будущее. Сегодня я хотела бы подробнее остановиться на моем понимании этого будущего, но прежде позвольте мне вкратце подвести итоги истекающего периода.

У нас были успехи. Самый важный из них состоит в том, что за истекшие десять лет были репатрированы миллионы беженцев. После возвращения

находившихся в изгнании членов Африканского национального конгресса в освободившуюся от апартеида Южную Африку важнейшим объектом стал Мозамбик, где двадцатилетняя война согнала с родных мест более трети населения. Мы трудились в поте лица, и к 1995 году все 1,7 млн. беженцев вернулись на родину, и, что самое важное, они там остались.

Мы добились также успехов в Азии и Латинской Америке. В Камбодже мы помогли вернуться домой приблизительно 400 000 беженцам. Завершение репатриации беженцев из Таиланда в Лаос и закрытие лагеря беженцев «Пиллар пойнт» в Гонконге в этом году ознаменовало завершение двадцатипятилетней саги беженцев Индокитая. В прошлом году я была в Мексике и воочию убедилась в официальном завершении операции УВКБ по репатриации, которая положила конец десятилетиям кризиса беженцев в Центральной Америке.

Для решения проблем беженцев требуется время. Я пришла к этому выводу с годами. Однако осуществление всеобъемлющего плана действий в интересах вьетнамских беженцев, подобно процессу в рамках МКЦАБ в Центральной Америке, показало, что сложные проблемы беженцев могут быть решены при наличии политической воли правительств и ресурсов, и зачастую они решаются не только путем добровольной репатриации, но и с помощью целого комплекса решений, который может предусматривать интеграцию на местах и предоставление гражданства или же переселение в третьи страны.

Позвольте мне также остановиться на некоторых нерешенных проблемах беженцев. Их много, и я затрону лишь некоторые из них. Хотела бы начать с нынешних кризисов, в отношении которых появились обнадеживающие признаки прогресса, причем в одних случаях этот прогресс имеет конкретные очертания, а в других — только зарождается.

Например, возвращение национальных меньшинств стало наконец реальностью как в Боснии и Герцеговине, так и в Хорватии. В Хорватию беженцы возвращаются из Союзной Республики Югославии, на территории которой находится самое большое число беженцев в Европе. Перемещенные лица в Боснии возвращаются даже в города, при упоминании которых на память сразу же приходят «этнические чистки». Ослабли трения, упрочилась безопасность, и препятствия для возвращения в настоящее время имеют скорее практический, нежели политический характер. Однако все эти положительные тенденции могут быть повернуты вспять. Для того чтобы возвращенцы прочно осели у себя дома, нужны деньги для строительства домов и создания рабочих мест.

Прогресс достигнут и в Руанде, однако для консолидации процесса возвращения и содействия примирению нужны новые инвестиции на цели развития. Деятельность УВКБ по реинтеграции сворачивается. На смену должны прийти участники процесса развития. Правительству нужна политическая воля, чтобы решить основополагающие проблемы разделения власти и демократизации общества.

Бурунди также находится на перепутье. Либо мир, либо возобновление конфликта — так стоит вопрос в этой стране. Последнее, безусловно, приведет к массовому перемещению людей. Президент Мандела придал новый импульс Арушскому процессу. Неспособность ряда ключевых сторон подписать

соглашение от 28 августа вызывает разочарование, однако усилия должны быть продолжены. Если наступит мир, то УВКБ готово помочь вернуться на родину более полумиллиону беженцев, находящихся в Танзании. Тем временем мы должны помогать правительству Танзании проводить благородную политику предоставления убежища. Беженцы получают всего лишь 60% от необходимого ежедневного рациона пищи. Обостряется напряженность, и уменьшение помощи может послужить неверным сигналом того, что беженцы, как ожидается, должны преждевременно отправляться домой.

В районе Африканского рога вооруженные столкновения ранее в этом году согнали с родных мест почти 1,5 млн. человек в Эритрее (в том числе 90 000 человек, которые хотели найти убежище в Судане, где я была в июне месяце). Однако целенаправленные международные усилия привели к прекращению огня и помогли упредить самые худшие последствия недавней засухи. В настоящее время идет процесс развертывания миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций. Люди возвращаются домой. На данный момент мы репатриировали свыше четверти людей, которые были вынуждены бежать в Судан. Окончательное мирное урегулирование откроет путь к решению проблем как недавно перемещенных лиц, так и беженцев предыдущих волн. Это будет важным стабилизирующим фактором в регионе, где наметились и другие обнадеживающие признаки улучшения положения дел, например в Сомали.

Самое важное значение для нас, возможно, имеют ситуации, в которых прослеживается явный прогресс, ибо в таких условиях УВКБ может внести свой особый вклад. Мы играем важную роль, облегчая возвращение беженцев и удовлетворяя гуманитарные потребности в обстановке, в которой происходит становление мира.

В других случаях, к сожалению, решить проблемы беженцев не удастся. Позвольте назвать мне несколько ситуаций, которые беспокоят меня больше всего.

УВКБ крайне беспокоит Африка, где я побывала 31 раз с 1991 года. Самым тревожным районом является, пожалуй, Центральная Африка, где не затухают конфликты и наблюдается массовое перемещение населения в южной части Судана, в Анголе и Демократической Республике Конго.

В Конго, ставшем ареной столкновений самых различных политических, военных и экономических интересов, страдает прежде всего население страны. Я хочу вновь повторить это во всеуслышание и без обиняков: там страдают миллионы людей и мало что делается для улучшения их бедственного положения. Как это не парадоксально, но в то время как конголезцы продолжают искать убежище за пределами страны и внутри страны насчитывается 1,8 млн. перемещенных лиц, свыше 300 000 жителей соседних стран ищущих убежище в самом Конго! Это свидетельствует не только о региональном аспекте кризиса, но и об отчаянном положении людей, ищущих безопасность.

Сейчас беженцы сотнями прибывают в Конго Браззавиль, один из самых негостеприимных и недоступных регионов мира. Сколь долго международное сообщество будет игнорировать их бедственное положение? Лусакское соглашение является, возможно, единственной имеющейся основой для

достижения мира, однако оно пробуксовывает. Не следует ли оказать более сильное давление на воюющие стороны и их сторонников? Я говорила президенту Кабиле и представителям КОД в Гоме, что приносимые их народом жертвы недопустимы, я говорила им, а также президенту Мусевени и президенту Кагаме о том, чтобы на переговорах они не забывали о своем народе и о людях, чьи жизни уносит эта война.

Другим вызывающим крайнее беспокойство регионом является Западная Африка. Бесконечные сбои в выполнении Ломейского соглашения не дают полумиллиону беженцев из Сьерра-Леоне вернуться домой. Тысячи других людей являются переселенцами в своей собственной стране и практически не получают помощи. Для дальнейшего развертывания миротворческих сил Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне требуется более решительная международная поддержка.

Меня беспокоит и многое другое. В субботу дважды были атакованы приграничные районы Гвинеи. Мы сталкиваемся с серьезной опасностью эскалации нестабильности, что приведет к массовому перемещению людей в регионе, и потоки беженцев могут превратиться в один из «каналов» разрастания конфликта. На протяжении многих лет люди, покидавшие Либерию и Сьерра-Леоне, находили безопасное убежище в Кот-д'Ивуаре и Гвинее. Мы должны увеличить поддержку этим двум странам, чтобы помочь беженцам и предотвратить в то же время проникновение вооруженных группировок в районы проживания беженцев.

Гуманитарная помощь должна подкрепляться поддержкой в деле обеспечения безопасности. Президент Гвинеи Конте просил оказать помощь в осуществлении контроля над границами с Сьерра-Леоне и Либерией. Это вполне законная просьба. Чтобы предотвратить разрастание конфликта и наступление гуманитарной катастрофы, операции по поддержанию мира должны охватывать и приграничные районы.

Что касается народов других континентов, то, когда я стала Верховным комиссаром, самой большой группой беженцев в мире были афганцы. Сегодня в изгнании по-прежнему находится 2,5 млн. афганских беженцев, и это несмотря на репатриацию свыше 4 млн. человек с 1992 года, в том числе 166 000 человек из Ирана и Пакистана уже в этом году. Я только что вернулась из этого региона. На родину хотели бы вернуться гораздо больше беженцев, однако это сопряжено с такими трудностями, как продолжающийся конфликт; отсутствие экономических возможностей и основных услуг, несоблюдение прав человека — на что я обратила особое внимание властей движения Талибан, — в частности прав женщин; засуха и, наконец, что отнюдь не менее важно, нехватка ресурсов для гуманитарных операций. В то же время «усталость» страны, предоставляющей убежище, порождает нажим, вынуждающий беженцев возвращаться домой, а из-за «усталости» доноров УВКБ не может удовлетворять основные потребности. В этой связи первоочередное значение имеет ассигнование большего объема ресурсов на эту операцию как в странах убежища, так и в первую очередь в самом Афганистане. Однако за счет одних лишь ресурсов эту проблему не решить. Необходима твердая решимость международного сообщества найти политическое решение трагедии в Афганистане.

Завершается широкомасштабная международная операция по оказанию гуманитарной помощи в Косово. Прошлой зимой никто не погиб от холода или голода. То есть достигнуто было немало. В настоящее время УВКБ следует уделить основное внимание защите и помощи неалбанцам. Национальные меньшинства в Косово живут практически на осадном положении в малоэтнических анклавах под усиленной охраной СДК и при поддержке УВКБ и других гуманитарных учреждений. Мы должны разорвать порочный круг насилия и отчуждения, а также покончить с безнаказанностью. Создание для немногочисленной группы оставшихся в Косово неалбанцев условий для их дальнейшего проживания будет первым шагом на пути решения проблемы возвращения людей, покинувших свои дома.

В Российской Федерации в результате вспыхнувших в сентябре 1999 года военных действий в Чечне четверть миллиона человек снялись с родных мест, а многие другие живут в нищенских условиях. Приблизительно 170 000 перемещенных лиц и возвращенцев ждет вторая суровая зима в Чечне, равно как еще 170 000 перемещенных лиц в Ингушетии. УВКБ оказывает, когда и если это возможно, ограниченную помощь в Чечне, доставляемую через границу, однако мы мало что можем сделать, поскольку из-за отсутствия гарантий безопасности и опасности похищения мы не можем работать на территории самой Чечни и сдерживаются наши операции в соседних республиках.

Решение проблемы бутанских беженцев в Непале также сопряжено с трудностями. Я была в Бутане и Непале в апреле месяце. Думаю, что мы, возможно, недалеко от решения проблемы приблизительно 100 000 беженцев, которые изнывают в лагерях беженцев в Непале на протяжении семи лет. У них есть огромное желание вернуться домой без предварительных условий. В этом случае препятствием на пути решения проблемы является не сам конфликт, а скорее различное понимание способов фильтрации беженцев в целях возвращения. Я настоятельно призвала оба правительства устранить оставшиеся расхождения. Я предложила формулу решения проблемы и предоставила имеющиеся в распоряжении УВКБ данные. Непал ответил согласием, Бутан нет. Без решения на правительственном уровне люди будут по-прежнему лишены своего законного права на возвращение.

Меня также крайне тревожит ситуация в Тиморе. На протяжении всего года УВКБ стремилось найти решение проблем беженцев из Восточного Тимора, находящихся в Западном Тиморе. Мои коллеги трудились в ужасных условиях, вызволяя 170 000 беженцев из лагерей и помогая им репатрироваться в условиях преследований, запугиваний и насилия со стороны ополченцев, выступающих за интеграцию. После убийства наших трех коллег мы были вынуждены оставить приблизительно 125 000 беженцев. Многие из них предпочли бы репатриацию. Все ждут решения. Мы твердо намерены помогать им и оказывать поддержку индонезийскому правительству. Однако эта поддержка связана определенными условиями. Мы не можем вернуться назад до тех пор, пока власти не разоружат и не расформируют отряды ополченцев и не арестуют и не предадут суду убийц наших коллег.

Перечень проблем, решить которые все еще не удастся, удручающе длинен. Так, я должна упомянуть свыше 400 000 суданских беженцев, которые разбросаны по нескольким государствам Африки; беженцев из Западной

Сахары, которые по-прежнему ждут возвращения домой, 100 000 беженцев в лагерях вдоль границы между Таиландом и Мьянмой, множество перемещенных лиц вследствие подспудно тлеющих конфликтов на Южном Кавказе, сотни тысяч перемещенных внутри страны лиц в Колумбии и свыше полумиллиона перемещенных лиц в Шри-Ланке. В большей части этих ситуаций сепаратистские устремления или повстанческие движения в сочетании со слабыми механизмами урегулирования конфликтов, а также отсутствие международного вмешательства и ресурсов породили опасную спираль, которая крайне затрудняет поиск приемлемых решений.

Взгляд в будущее

Дамы и господа,

Спасение жизни людей, обеспечение защиты и поиск решений были и будут нашими общими задачами. Итоги проделанной за эти десять лет работы не так уж плохи. В некоторых областях мы добились прогресса, в других – поставили правильные задачи. Порой нас обвиняли в нарушении нашего мандата. Порой нам говорили, что мы слишком быстро меняемся. Однако УВКБ должно реагировать на быстро меняющуюся обстановку, развиваться и совершенствоваться, чтобы решать постоянно меняющиеся трудные задачи. Этот процесс должен быть продолжен.

Вот почему мой взгляд обращен в будущее. Я считаю, что нам необходимо сосредоточиться на пяти важных областях и строить в связи с ними свои планы и принимать конкретные меры. Этими областями являются: чрезвычайные ситуации, безопасность, смешанные потоки населения, установление мира и мирное сосуществование.

Во-первых, мы должны продолжать укреплять потенциал УВКБ по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям и принятию мер реагирования, что является фундаментом наших возможностей спасти жизни людей.

Созданные в 1992 году механизмы реагирования на чрезвычайные ситуации коренным образом расширили наши возможности реагировать на связанные с беженцами кризисы. Мы создали эффективные механизмы постоянной готовности, в частности для персонала. Мы подняли уровень готовности наших партнеров из правительственных кругов и НПО посредством профессиональной подготовки кадров и оказания поддержки при планировании мер в чрезвычайных ситуациях.

Я горжусь этими достижениями. Однако после 1992 года гуманитарная обстановка изменилась. Первые ответные шаги УВКБ во время кризиса беженцев из Косово обнажили острую необходимость в пересмотре наших механизмов для чрезвычайных ситуаций. Основываясь на рекомендациях, сделанных в процессе независимой оценки наших операций в Косово, мы осуществляем — в пределах ограниченных ресурсов — План действий по усилению нашего «основного потенциала» путем расширения наших механизмов постоянной готовности, составления списков квалифицированных специалистов, готовых к быстрому откомандированию, и разработки «пакетов» и «блоков» с целью удовлетворения неотложных потребностей в области безопасности, материально-технического обеспечения, телекоммуникаций и обустройства на местах. Руководитель новой службы чрезвычайных ситуаций

подчинен непосредственно мне и будет также отвечать за вопросы безопасности и связь с военными.

Я подошла ко второй области, где нам необходимо активизировать усилия: создание безопасной обстановки в населенных беженцами районах и создание безопасных условий для проведения гуманитарных операций.

В Восточном Конго и совсем недавно в Западном Тиморе мы извлекли горькие уроки трагических последствий, наступающих тогда, когда беженцы и виновники насилия остаются вместе. Аналогичные тенденции проявляются в Западной Африке.

С 1997 года я отстаиваю идею использования «шкалы вариантов» — от полностью подготовленных операций по поддержанию мира в верхней точке шкалы до полного отсутствия безопасности в ее нижней точке. Эта концепция остается в силе, однако мы должны двигаться вперед в плане ее осуществления. Наша цель заключается в практической реализации «промежуточных» вариантов, таких, как развертывание международных гражданских наблюдателей или полицейских сил с целью укрепления местных правоохранительных механизмов.

Следует приветствовать недавнюю публикацию доклада Группы Браими о миротворческих операциях Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на сотрудничество с Генеральным секретарем в осуществлении изложенных в этом докладе рекомендаций. Полагаю, что УВКБ может внести ценный вклад в эти обсуждения вместе с нашими партнерами по гуманитарной деятельности, которые осуществляют операции на местах и сталкиваются с теми же самыми опасностями. Я имею в виду МПП, ЮНИСЕФ, УКГД, Движение Красного Креста, МОМ и многие, многие неправительственные организации.

Наряду с этим мы должны принимать решительные меры по обеспечению безопасности наших сотрудников. В данный момент, когда я выступаю перед вами, сотрудники УВКБ и другой гуманитарный персонал подвергаются опасностям во многих районах всего мира. Крайне необходимо соблюдать равновесие между необходимостью быть рядом с беженцами, зачастую в очень опасных районах, и требованиями обеспечения безопасности наших сотрудников. Я была инициатором отдельных расследований под руководством Генерального инспектора убийств в Атамбуа и Маценте. Изучение наших нынешних механизмов безопасности под общим руководством помощника Верховного комиссара предусматривает пересмотр наших критериев для приостановления операций, эвакуации персонала и последующего возобновления операций. УВКБ внесет также свой вклад в проводимый Генеральным секретарем обзор общесистемных механизмов безопасности Организации Объединенных Наций.

Мы должны тесно сотрудничать друг с другом, в первую очередь с гуманитарным сообществом. Я признательна Кэтрин Бертини, Директору-исполнителю МПП, за то, что она прибыла сюда, чтобы выступить перед членами Комитета по вопросам безопасности. И хотя мы благодарны за сочувствие и поддержку, проявленные правительствами в прошлом месяце, сейчас мы хотели бы, чтобы эта поддержка выразилась в конкретных мерах. Безопасность сотрудников стоит денег, и эти ассигнования не должны конкурировать с существующими, финансируемыми не в полном объеме

программами. Мы нуждаемся в вашей помощи, и она нам нужна безотлагательно.

Мы нуждаемся также в политической поддержке. Генеральный секретарь предложил Генеральной Ассамблее разработать протокол к Конвенции 1994 года о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, согласно которому правовая защита будет распространяться на всех штатных сотрудников Организации Объединенных Наций, занятых в гуманитарных операциях. Римский статут Международного уголовного суда квалифицирует – за некоторыми исключениями – нападения на гуманитарных работников в качестве военных преступлений. Необходимо в срочном порядке придать этим принципам статус норм международного права. От нас зависят жизни беженцев, но помочь им мы можем только в том случае, если мы живы и будем в безопасности.

Третья область, где мы должны думать творчески и действовать конкретно, касается разработки новых подходов к реагированию на сложные насильственные перемещения людей.

Полагаю, что этот вопрос имеет два ключевых аспекта: более эффективное обеспечение убежища для беженцев и более эффективное удовлетворение потребностей перемещенных внутри страны лиц. УВКБ в полном объеме участвует в усилиях по укреплению межучрежденческого подхода Организации Объединенных Наций к вопросу сотрудничества. Новый Специальный координатор Главной межучрежденческой сети по вопросам перемещенных внутри страны лиц откомандирован от УВКБ. Недавно я выступала по вопросу перемещенных внутри страны лиц. Позвольте мне сосредоточиться на вопросе о предоставлении убежища.

Мы сталкиваемся с чрезвычайно сложной задачей реагирования на глобализацию процесса миграции и насильственного перемещения. Лица, ищущие убежища от преследований, нарушений прав человека и насилия, все чаще оказываются рядом с людьми, ищущими более широких экономических возможностей, а также с людьми, потерявшими кров в результате экологических или других бедствий. Нередко они являются выходцами из одних и тех же стран, следуют теми же самыми маршрутами, пользуются одинаковыми фальшивыми документами и услугами одних и тех же уголовных группировок, занимающихся торговлей людьми и контрабандой. В результате этого общественность не может провести четкой границы между предоставлением убежища и незаконной миграцией. Люди во многих странах мира все чаще проявляют также беспокойство по поводу наблюдаемых злоупотреблений при предоставлении убежища и затрат на обеспечение убежища. В ответ правительства затрудняют для лиц, ищущих убежище, доступ на свою территорию, задерживая их по прибытии, толкая свои обязательства по защите в ограничительном плане и создавая новые и менее надежные формы защиты.

Мы не можем игнорировать случаи, когда имеются веские основания для беспокойства. Однако я твердо убеждена в том, что правительства, УВКБ и беженцев объединяет общая коренная заинтересованность в наличии эффективного, универсального международного режима защиты. Я тронута тем, что Европейский союз на встрече на высшем уровне в октябре прошлого



года в Тампере взял на себя обязательство применять положения Конвенции 1951 года в полном объеме и в расширительном толковании.

Как уже было объявлено в июле, УВКБ приступает к проведению специальных консультаций с правительствами. Мы не преследуем цель перезаключения Конвенции 1951 года. Напротив, мы надеемся содействовать ее выполнению в полном объеме и разработать новые подходы, механизмы и стандарты, необходимые для обеспечения ее непрерывной жизнеспособности и значимости. Мы планируем широко отметить в 2001 году пятидесятилетие годовщины принятия Конвенции, в том числе путем оказания поддержки при проведении одного из крупных межправительственных мероприятий.

Четвертая область, которую я хотела бы выделить, связана с необходимостью заполнения «пробелов» между оказанием гуманитарной помощи и помощи в целях развития в переходный от войны к миру период.

Нам хронически не хватает ресурсов на проведение операций в постконфликтных ситуациях. Ресурсы активно поступают лишь в случае широко освещаемых чрезвычайных гуманитарных ситуаций. Когда нам необходимо укрепить хрупкие тенденции возвращения беженцев и когда нам нужны для этого средства на цели развития, нам гораздо труднее привлечь внимание мирового сообщества. Порой создается впечатление, что без картины сцен бедственного положения беженцев и гибели людей доноров не привлечь.

В ноябре УВКБ, Всемирный банк и ПРООН проведут совещание в Вашингтоне. Под руководством заместителя Верховного комиссара мы возобновим консультации, начатые в Брукингском институте в 1999 году с целью дальнейшей реализации существующих конкретных предложений и укрепления связей с параллельными инициативами. В 1999 году доноры призвали различные учреждения к более активному сотрудничеству. Мы приложили соответствующие усилия. Однако к моему сожалению, это не привело к более широкой поддержке и более весомой финансовой помощи на переходном этапе.

Пятая трудная задача также связана с постконфликтными ситуациями. Речь идет о содействии мирному сосуществованию разделенных между собой общин.

Когда заканчиваются военные действия и начинается репатриация, беженцы нередко возвращаются в места, где они проживают рядом с теми же людьми, с которыми они сражались. Эта ситуация неизбежно возникает везде — от Боснии до Руанды и от Либерии до Восточного Тимора. Во многих местах УВКБ стремится преодолеть не столько кризис беженцев, сколько кризис возвращения. Наиболее ярким примером в этой связи служит, пожалуй, Косово. Когда я там была в последний раз в мае, я пришла в полное смятение, когда увидела детей, направлявшихся в школу в сопровождении военного эскорта НАТО.

УВКБ выступило с инициативой под названием «Представим себе картину мирного сосуществования». Мы начинаем осуществление экспериментальных проектов в Боснии и Руанде. Здесь мы сталкиваемся с двумя трудностями. Первая трудность связана с поиском путей воссоединения людей. Вторая проблема заключается в том, чтобы участники гуманитарной деятельности и деятельности в области развития, работая в разделенных

общинах, отдавали себе отчет о «потенциале мирного сосуществования» или о его отсутствии. Во многих местах мы наблюдали объединяющую или разъединяющую силу колодца, школы или детской площадки. При планировании или осуществлении проектов мы должны задавать себе вопрос: отвечают ли они интересам мирного сосуществования или же они подрывают его? Это, по моему мнению, один из основополагающих гуманитарных вопросов следующего десятилетия.

#### Обновление УВКБ и получение достаточных ресурсов

Чтобы решить эти названные пять трудных задач, Управление должно приложить дальнейшие усилия с целью адаптации к новым условиям. Как и для любой другой международной общественной организации, процесс преобразований для УВКБ является болезненным и трудоемким. Мы добились прогресса за истекший с 1996 года период. Однако, безусловно, УВКБ, если оно хочет оставаться нужным и эффективным, должно превратиться в более современную организацию.

Чтобы работать в быстро меняющемся, высокотехнологичном и глобализованном мире, Управление должно управляться надлежащим образом, быть высококомпетентным и достаточно оснащенным. Мы видели, как в Косово сотни тысяч людей покидали свои дома, чтобы спасти свою жизнь, а затем возвращались через несколько недель. Стремительно возникающие чрезвычайные ситуации и все возрастающее давление, связанное с оперативным поиском решений, ставит перед нами новые задачи, связанные с управлением кадрами и ресурсами. Вместе с тем революция в области средств связи и информационных технологий дает немало преимуществ и позволяет нам действовать более эффективно в некоторых наиболее отдаленных и небезопасных районах мира.

Исключительно важное значение имеет децентрализация. Мы начали этот процесс с Африки, и, думаю, несмотря на все трудности, мы приняли верное решение. Надеюсь, затем последуют другие регионы, возможно, следующим регионом будет Азия. В этом вопросе мы столкнулись с трудными техническими проблемами, однако их удалось преодолеть за счет максимально возможного приближения к деятельности на местах работников руководящего звена. Мы должны ускорить темпы децентрализации управления финансовыми и людскими ресурсами. С развертыванием в 2001 году Проекта комплексных систем управляющие смогут иметь полную картину своей деятельности, начиная от защиты и разработки программ и заканчивая финансами, бюджетом, людскими ресурсами и сектором поставок.

Другая ключевая область – это, безусловно, людские ресурсы. В январе УВКБ приняло на вооружение новую кадровую политику в области расстановки кадров, продвижения по службе и заключения контрактов. В основе этой политики лежат такие принципы, как эффективность в работе и подотчетность каждого отдельного сотрудника и организации в целом. Конечная цель заключается в том, чтобы кадровая политика УВКБ отличалась большей транспарентностью, объективностью и справедливостью.

Мы находимся на верном пути. Однако процесс осуществления протекает весьма болезненно, и я пока не совсем удовлетворена достигнутыми результатами. Сейчас мы выявили неизбежные камни преткновения новой

системы, и мы думаем над тем, как их обойти, однако нам нужно двигаться вперед. Мы не можем позволить себе медлить с принятием решения относительно расстановки кадров в условиях быстро меняющихся потребностей на местах.

Мы должны также изучить нашу политику ротации кадров. Ротация является очень чувствительным аспектом кадровой политики УВКБ, поскольку она тесно связана с самими принципами деятельности и «душой» организации. Мы должны изыскивать пути более справедливого отношения к сотрудникам, которые отработали много лет в местах службы с трудными условиями. Мы должны также обеспечивать сотрудникам в критические моменты их личной жизни и профессиональной карьеры более широкий выбор возможностей. Для того чтобы закрепить достигнутый в последнее время прогресс в деле обеспечения равенства мужчин и женщин и увеличения представленности женщин среди старших сотрудников УВКБ, прежде всего необходимо совершенствовать управление ротацией кадров.

Для более рационального управления ресурсами необходимо, безусловно, создание эффективных систем. Это вполне законное требование доноров. Вместе с тем по прошествии десяти лет управления чрезвычайно сложными операциями на местах, я хотела бы обратиться с призывом к вам и к моим собственным сотрудникам. Будьте людьми творческими. Будьте гибкими. Мы должны быть хозяевами, а не заложниками создаваемых нами систем. Мы в УВКБ всегда гордились своей динамичностью, стремлением работать на местах. Мы не должны превращаться в бюрократическую и нерешительную организацию. Поэтому, когда это необходимо, мы должны действовать четко, мужественно и решительно, с тем чтобы быстро меняться и приспосабливаться к новым условиям.

И последнее, что, однако, не менее важно — обновление Управления потребует денег. Это, быть может, самоочевидно, но, к сожалению, финансовое положение УВКБ оставляет желать лучшего. В последние десять лет одним из главных вопросов для меня был вопрос мобилизации средств, и я выражаю глубокую признательность за весомую поддержку, которую правительства оказали УВКБ. Коль скоро это мое последнее выступление в Исполнительном комитете, позвольте мне особо отметить и тепло поблагодарить Соединенные Штаты, Японию, скандинавские страны, Нидерланды и Швейцарию, которые отличались наибольшей стабильностью в оказании своей поддержки.

Но несмотря на их усилия и существенный вклад некоторых других стран, УВКБ стало организацией, испытывающей дефицит средств. Уже в начале нынешнего года мы смогли сделать прогноз относительно того, что взносы не покроют потребности нашего бюджета — бюджета, который был утвержден этим самым комитетом в октябре прошлого года. В то же время новые чрезвычайные ситуации увеличивают наши потребности почти на 100 млн. долларов. Образовавшаяся нехватка средств больше, чем в предыдущие годы.

Как бы это ни было трудно, попытайтесь представить воздействие нехватки средств на реальные ситуации. Мы задержали работы по обустройству лагеря для беженцев и отменили осуществление проекта ПБО в Танзании. Мы приостановили запланированное распределение жилых блоков для возвращенцев, проживающих под пластиковыми тентами в Руанде. Мы можем только на две трети удовлетворить потребности в жилье в лагере

беженцев Гекеду в Гвинею. Нехватка средств в Кот-д'Ивуаре замедлила темпы репатриации в Либерию. Мы наполовину сократили помощь в обеспечении жильем в Армении. Мы не смогли в полном объеме профинансировать программы репатриации и реабилитации в Афганистане.

Дефицит средств затронул виды деятельности, которые непосредственно затрагивают программные приоритеты УВКБ. Речь идет о женщинах, детях и окружающей среде. В некоторых странах были урезаны средства на программы в области образования и профессиональной подготовки кадров. Кроме того, мы отменили или отложили осуществление мероприятий по восстановлению лесов и другие экологические мероприятия в Африке. Я привела всего лишь несколько примеров. Когда я оказываюсь на местах, мне больно видеть, как мои коллеги не могут удовлетворить некоторые основные потребности тех, кого они призваны там обслуживать.

Мы приложили большие усилия. Глобальный призыв, полугодовой доклад и сводный бюджет призваны более четко отразить наши потребности и придать нашей деятельности более транспарентный характер. Кроме того, мы уверенно выходим на новый, более широкий круг потенциальных доноров, представляющих частный сектор, корпорации и общественность в целом. В поддержку этих усилий мы создаем более профессиональную сеть связей со средствами массовой информации.

Мы также неоднократно (несколько раз в этом году) расставляли приоритеты в нашем бюджете и сокращали его. Это сдерживало весь процесс децентрализации и управления и делало невозможным долгосрочное планирование. Это подорвало авторитет УВКБ и нанесло ущерб нашим отношениям с беженцами, правительствами и партнерами-исполнителями из числа неправительственных организаций.

Если не будут приняты срочные меры, то Управление окажется крайне ослабленным. Поэтому позвольте мне лично обратиться к донорам, особенно к Европейской комиссии, некоторым европейским государствам и другим странам, чья поддержка в последнее время сократилась или никогда не соизмерялась с их экономическими возможностями, и сообщить, что без новых взносов УВКБ столкнется с острой нехваткой средств и что, если обязательства относительно финансирования бюджета в будущем году не будут выполнены, в 2001 году мы окажемся в такой же ситуации. Я глубоко сожалею по поводу того, что это может случиться тогда, когда руководство Управлением примет новый Верховный комиссар.

#### Заключение

Дамы и господа,

В декабре этого года УВКБ отмечает свою 50-ю годовщину. Однако наше долголетие — это еще не повод для торжества. УВКБ все еще необходимо потому, что преследования и конфликты вынуждают все большее число людей покидать свои родные очаги. Поэтому в наш юбилейный год мы славим не УВКБ, а скорее восхищаемся беженцами — их мужеством, решимостью и способностью к выживанию наперекор всем невгодам.

14 декабря будет учрежден Независимый фонд для образования беженцев, который надолго станет символом 50-летнего юбилея УВКБ. С помощью этого

Фонда беженцы-подростки в развивающихся странах смогут продолжить свое обучение на уровне средней школы. Особое внимание будет уделяться качественному обучению максимально возможного числа беженцев, испытывающих наиболее острые потребности. Я надеюсь, что все вы изыщите возможности для поддержки этой важной инициативы.

Надеюсь и верю также, что вы будете и впредь поддерживать эту организацию. По прошествии десяти лет я могу с уверенностью сказать вам, что сотрудники УВКБ, которым я столь многим обязана за их поддержку и нередко героические усилия, заслуживают самой высокой похвалы. И УВКБ служит и еще долго будет служить исключительно важному делу. Меня часто спрашивают, каков был наибольший успех и какова была наибольшая неудача за эти десять лет.

Это трудный вопрос, и на ум приходит лишь один ответ. Мои думы возвращаются ко многим увиденным картинам, порой радостным, порой ужасным, которые запечатлелись в моей памяти – картинам возвращающихся и хлопающих в ладоши беженцев; картинам умирающих детей, картинам старых женщин, взывающих о помощи. В лицах беженцев, как в зеркале, отражаются наши неудачи и наши успехи. Положительные результаты придают мне новые силы. Страдания людей наводят грусть и вызывают гнев, и, глядя на них, каждый раз убеждаешься, что наша работа нужна людям.

Страдания беженцев, с которыми мои коллеги и я сталкиваемся каждый день во всем мире, — безмерны. Столь же безмерна и радость людей, возвращающихся к своим очагам после долгих лет вынужденной разлуки. Глубину этого горя и волну этой радости невозможно передать словами. Они говорят сами за себя, и на этом можно было бы закончить, но мне хочется напутствовать вас словом из песни, которую мы выбрали девизом 50-летия УВКБ — уважайте. Уважайте свои обязательства защищать беднейших из бедных, тех, кто потерял свой кров, уважайте гуманитарных работников, находящихся рядом с ними на переднем крае.

И прежде всего уважайте беженцев.

Благодарю вас.

## Приложение III

### **Резюме Председателя по итогам обсуждения Годовой темы на рубеже тысячелетий: «УВКБ–50: от реагирования к решениям»**

(Среда, 4 октября 2000 года)

Годовая тема: «УВКБ-50: от реагирования к решениям» обсуждалась широко, вдумчиво и с вдохновением. Как отметили многие из вас, пятидесятая годовщина — это уместный случай для подведения итогов наших достижений. Кроме того, это повод для постановки задач на будущее и осмысления нашей совместной работы для выполнения этих задач. В своем заключительном слове я не намерен давать всеохватывающее резюме итогов и хотел бы остановиться лишь на некоторых основных моментах наших прений.

Однако прежде я хотел бы присоединиться к словам искренней признательности, прозвучавших в адрес Верховного комиссара и ее сотрудников в ходе наших прений в эти два с половиной дня. В своем вступительном заявлении она сказала, что хочет нам оставить не наследство, а перспективы на будущее. Однако вы убедились в том, что она сделала и то, и другое: оставила будущее, полное надежд и трудностей, и богатое наследство, на котором мы будем строить это будущее. Некоторые из вас даже восприняли это как «доктрину Огаты», которая будет служить для нас ориентиром в нашей совместной работе в XXI веке.

Кроме того, я хотел бы присоединиться к многочисленным соболезнованиям семьям жертв трагических событий прошлого месяца в Индонезии и Гвинее. Я хотел бы также отметить признательность Комитета Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Директору-исполнителю Мировой продовольственной программы за красноречивое осуждение зверских убийств. Как отметил Генеральный секретарь, гуманитарные работники выбираются объектами для нападения «не вопреки тому, что они являются гуманитарными работниками..., а как раз потому, что они являются таковыми». Директор-исполнитель указала к тому же, что штатные сотрудники Организации Объединенных Наций «отдают все, что у них есть, чтобы спасти жизнь людей в самых ужасных ситуациях на Земле, но они не должны отдавать свои жизни». Теперь все высказанные здесь слова осуждения и возмущения должны быть переведены в плоскость конкретных действий по обеспечению безопасности и защиты всего гуманитарного персонала, где бы он ни работал.

Позвольте мне остановиться на некоторых темах наших прений. Во вступительном заявлении Верховного комиссара и в документе, посвященном теме на рубеже тысячелетий, нам указана правильная отправная точка. На ближайшие пять лет Верховный комиссар наметила пять областей нашей деятельности: укрепление потенциала готовности УВКБ к чрезвычайным ситуациям и потенциала реагирования на эти ситуации; создание безопасной обстановки в населенных беженцами районах и обеспечение безопасности при проведении гуманитарных операций; разработка новых подходов к сложным насильственным перемещениям населения; сокращение разрыва между гуманитарной помощью и помощью в целях развития в переходный от войны к миру период; и содействие мирному сосуществованию разделенных между

собой общин. Все это прямо относится к решениям, рассматриваемым в тематическом документе: укрепление системы убежища, налаживание партнерства, повышение безопасности, увязывание гуманитарной помощи с целями долгосрочного развития и содействие установлению мира.

Ваши замечания относительно этих высказываний помогут нам глубже осмыслить эти предложения и дополнить их задачами государств-членов, региональных организаций, Организации Объединенных Наций и других учреждений и организаций, а также гражданского общества. Все они являются незаменимыми партнерами УВКБ в осуществлении этого долгосрочного мероприятия. На сессии, проходившей в эту неделю, мы услышали также голоса женщин-беженцев. Все они говорили о причинах конфликтов, мерах реагирования и решениях.

### Причины

Говоря о коренных причинах конфликтов, многие отмечали, что конфликты и, как следствие, массовое перемещение людей обусловлены целым рядом факторов. Среди них фигурируют бедность, отсталость в развитии, этническая ненависть, алчность и нарушения прав человека. Для принятия любых эффективных и долговременных решений необходимо прежде всего вскрыть причины конфликтов на всеобъемлющей основе и в обстановке сотрудничества и координации действий.

### Меры реагирования

Реагируя на положение беженцев, УВКБ должно своей главной задачей считать защиту. Широкую поддержку нашла идея укрепления института убежища. Краеугольными камнями международной защиты называли участники обсуждения Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года. Начало Глобальных консультаций было с энтузиазмом встречено как шанс для подтверждения этой идеи.

За 50 лет своей деятельности УВКБ принимало меры реагирования в увязке с потребностями на местах. Однако не все трудные проблемы устранены. По признанию многих, потенциал и амплитуда реагирования УВКБ нуждаются в дальнейшем усилении и адаптации ко все усложняющимся чрезвычайным ситуациям. В процесс адаптации к этой новой обстановке все более важное значение приобретает сотрудничество между УВКБ и его партнерами, включая государства-члены, что необходимо для удовлетворения широкого спектра потребностей беженцев и других лиц, которыми занимается Управление. Что касается беженцев в целом, особое внимание следует уделять потребностям уязвимых групп такой категории. В ходе прений отчетливо прозвучала неотложная и острая необходимость обеспечения безопасности гуманитарных работников, а также гражданского населения, застигнутого конфликтом, что, судя по трагическим событиям, стало актуальным как никогда раньше. Как сказал один из вас, «если гуманитарные работники подвергаются опасности, то ей подвергаются все». Действительно, если людям, пытающимся защитить других, угрожает опасность, то сама цель международной защиты теряет смысл.

Выполняя эти различные функции, УВКБ будет совершенствовать свою деятельность за счет извлеченных уроков, примером чему может служить

оценка его деятельности в Косово. Вы приветствовали готовность УВКБ двигаться в этом направлении.

#### Решения

Что касается решений, то вы вновь подтвердили, что предпочтительным вариантом является добровольная репатриация. Некоторые признали важное значение интеграции на местах и переселения, отметив положительные аспекты возвращения беженцев в свои общества. Поиск долгосрочных решений требует участия широкого круга заинтересованных лиц. Многие из вас говорили о важном вкладе, который могут внести региональные организации, в том числе в рамках региональных стратегий. На национальном уровне нам необходимо изыскивать более новаторские способы использования имеющихся ресурсов. Международные организации, в свою очередь, могли бы лучше увязывать свои программы с конкретными потребностями и условиями стран-получателей.

Обеспечение связи между гуманитарной помощью и помощью в целях развития — сокращение разрыва между ними — жизненно важно в постконфликтный период установления мира, однако такие усилия требуют достаточных и предсказуемых размеров финансирования на сбалансированной основе. В числе других важных вопросов фигурируют создание потенциала, закрепление беженцев в общинах, в которые они возвращаются, и привитие культуры мира и мирного сосуществования. Ко всем этим мероприятиям необходимо привлекать все слои общества, в том числе беженцев и возвращенцев, а также учитывать потребности уязвимых групп. Как говорится в документе, посвященном теме на рубеже тысячелетий, «любое видение XXI века должно опираться прежде всего на установление мира за счет усилий отдельных людей, государств и сообщества государств, прилагаемых для достижения этой цели».